



# SERWIS INFORMACYJNY

Biuro Prasowe Wydział Informacji, Turystyki i Promocji

tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: [bi@um.krakow.pl](mailto:bi@um.krakow.pl)

2014 (1715)

piątek, 18 kwietnia 2014 r.

## WSPANIAŁEJ WIELKANOCY



życzą

Biuro Prasowe Urzędu Miasta Krakowa  
redakcja „Magicznego Krakowa”  
redakcja dwutygodnika „Kraków.PL”

---

### WIELKANOC W KRAKOWIE:

---

#### ŚWIĘCENIE I ŻYCZENIA PRZED BAZYLIKĄ

W Wielką Sobotę (19 kwietnia) o godz. 13:00 przed Bazyliką Mariacką JE Kardynał Stanisław Dziwisz będzie święcił pokarmy wielkanocne. Po uroczystości Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski złoży wszystkim życzenia świąteczne.

Tego dnia warto przyjść na Rynek Główny już o godz. 12.15. Będzie można wtedy wiele dowiedzieć się o tradycjach wielkanocnych i spotkać m. in. z ojcem Leonem

Knabitem, Opatem Benedyktynów ojcem Konradem Małym czy Mariuszem Wollnym - autorem książkowego cyklu o przygodach Kacpra Ryksa w dawnym Krakowie. W przygotowanych na tę okoliczność konkursach będzie można zdobyć najnowsze wydawnictwo z serii: przewodnik „Z Kacprem Ryksem po renesansowym Krakowie” z autografem autora. Spotkanie poprowadzi Lidia Jazgar.

Fundatorem wielkanocnego stołu jest restaurator Jacek Łodziński. Dary ze stołu odbiorą Bracia Albertyni dla podopiecznych kuchni Brata Alberta.

Po uroczystości goście podzielą się z mieszkańcami Krakowa poświęconymi jajkami i kukielkami oraz złożą sobie życzenia. Serdecznie wszystkich zapraszamy!

A po święceniu można odwiedzić Targi Wielkanocne, które potrwają na Rynku Głównym do Poniedziałku Wielkanocnego, 22 kwietnia. Można na nich kupić stroiki, koszyki, palmy, świeczki, pisanki, ręcznie malowaną porcelanę, obrusy świąteczne i wyroby regionalne.

W Wielką Sobotę (19 kwietnia) o godz. 10:00 zaplanowano także pokaz wielkanocnych stołów regionalnych ( imprezę współorganizuje Małopolski Ośrodek Doradztwa Rolniczego).

W Poniedziałek Wielkanocny (21 kwietnia) o godz. 14:00 zapraszamy na obrzędy związane ze Śmigusem Dyngusem w wykonaniu Stowarzyszenia Folklorystycznego „Teatr Regionalny”.

Przez cały okres targów imprezy odbywać się będą zarówno na płycie Rynku Głównego, jak i Małego Rynku. Atrakcją na Małym Rynku będzie bogato zdobiona złotymi ornamentami i obrazami karuzela wiktoriańska z 1899 r.

Organizatorami wydarzenia są: Miasto Kraków, Krakowska Kongregacja Kupiecka oraz firma „ARTIM” Sp. z o.o., która jest realizatorem Targów. ([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

#### **MAGISTRAT PRZED ŚWIĘTAMI**

**W Wielki Piątek (18 kwietnia) magistrat będzie przyjmował mieszkańców do godziny 15:30, kasy w Urzędzie Miasta będą natomiast czynne do godziny 15:15.**

Magistrat będzie przyjmował mieszkańców we wszystkich lokalizacjach do godziny 15:30. Kasy w urzędzie będą natomiast czynne do godziny 15:15. Urząd Stanu Cywilnego zaprasza tego dnia mieszkańców do godziny 15:30. Działający w Galerii Bronowice Punkt Obsługi Mieszkańców będzie czynny również do godz. 15.30.

W **Wielką Sobotę (19 kwietnia)** Punkt Obsługi Mieszkańców w Galerii Handlowej Bronowice będzie nieczynny.

Tego dnia (**Wielka Sobota, 19 kwietnia**) pracownicy Urzędu Stanu Cywilnego przy ul. Lubelskiej 27 pełnić będą dyżur w zakresie rejestracji zgonów. Akty zgonów

będą sporządzane od godz. 7.40 do godz. 15.20 – pok. 306, III piętro. Jednocześnie pod nr tel. 12 61 65 530 pracownik USC będzie udzielał informacji w tym zakresie.

Godziny przyjmowania mieszkańców w wydziałach i kasach Urzędu Miasta Krakowa zmieniają się także w majowy weekend. **2 maja (piątek)** magistrat będzie przyjmował mieszkańców we wszystkich lokalizacjach (również tam, gdzie przyjmowanie mieszkańców odbywa się normalnie do godz. 18.00) do godziny 15:30. Kasy w urzędzie będą natomiast czynne do godziny 15:15. Urząd Stanu Cywilnego zaprasza tego dnia mieszkańców do godziny 15:30.

**UWAGA! 2 maja** Punkt Obsługi Mieszkańców w Galerii Handlowej Bronowice przy ul. Stawowej 61, lokal nr 157, będzie czynny w godzinach 10.00 – 18.00. Załatwimy tam sprawy związane z meldunkiem i dowodem osobistym, a także sprawy dotyczące prawa jazdy i dowodu rejestracyjnego oraz rejestracji i prowadzenia działalności gospodarczej. ([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

### JAK POJEDZIEMY W ŚWIĘTA?

**Podczas Wielkanocy komunikacja miejska będzie działać bez większych zmian. Tradycyjnie musimy się liczyć z utrudnieniami w rejonie Salwatora w Poniedziałek Wielkanocny.**

17 i 18 kwietnia komunikacja będzie kursować wg powszednich rozkładów jazdy. 19 kwietnia wg sobotnich rozkładów jazdy, a 20 i 21 kwietnia – wg świątecznych rozkładów jazdy.

W Poniedziałek Wielkanocny na Salwatorze tradycyjnie odbywać się będzie odpust – EMAUS. W związku z powyższym, w tym dniu zostanie uruchomiona linia tramwajowa 6 kursująca wg specjalnego rozkładu jazdy z częstotliwością 20 min w godzinach ok. 7:30 – 17:30.

Ponadto, na ul. Kościuszki wprowadzona zostanie zmieniona organizacja ruchu i jak co roku wyłączony z ruchu kołowego zostanie przejazd z ul. Księcia Józefa w kierunku ul. Konopnickiej i z powrotem (nie dotyczy to ruchu tramwajowego).

Linia autobusowa 109 zostanie w tym dniu skrócona do przystanku Salwator. Ponadto, na Salwatorze w rejonie pętli tramwajowej zmianie ulegnie organizacja przystanków linii autobusowych 100, 109, 209, 229, 239, 249, 259 i 269. W kierunku Salwatora przystanek końcowy pn. „Salwator” zlokalizowany będzie w zatoce przy Klasztorze Norbertanek, następnie z tego przystanku w kierunku ul. Księcia Józefa autobusy w/w linii będą podjeżdżać bezpośrednio na tymczasowy przystanek początkowy zlokalizowany obok pętli tramwajowej. Analogicznie, jak w latach poprzednich autobusowe przystanki początkowe przy ul. Senatorskiej oraz przelotowy przystanek tramwajowy pn. „Salwator” dla linii 1, 2 i 6 na czas trwania odpustu zostanie zawieszony. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

## ŚWIĄTECZNE DYŻURY APTEK

**Wszystkim życzymy zdrowia na Święta, ale na wszelki wypadek warto sprawdzić które apteki mają dyżur w okresie świątecznym.**

Na terenie Krakowa całodobowe dyżury w pełnym zakresie usług farmaceutycznych w porze nocnej, święta i dni wolne od pracy zapewniają następujące apteki:

1. Apteka Pod Opatrnością, ul. Karmelicka 23, tel. 12 631-19-80;
2. Apteka Galla, ul. Kronikarza, Galla 26, tel. (12) 636-73-65;
3. Apteka Dbam o Zdrowie, ul. Kalwaryjska 94 (rondo Matecznego), tel. 12 656-18-50;
4. Apteka Magiczna, ul. Ćwiklińskiej 10, tel. 12 658- 10-01;
5. Apteka Dbam o Zdrowie, os. Centrum A bl. 4, tel. 12 425-75-40;
6. Apteka Całodobowa Remedium, os. Kazimierzowskie 37, te. 12 647-14-48.

Apteki działające w systemie ciągłym całodobowym znajdują się w łatwo dostępnych komunikacyjnie punktach Krakowa.

Na terenie Krakowa funkcjonuje 317 aptek ogólnodostępnych, szereg z nich wydłużyło godziny pracy (niektóre są czynne również w niedziele i święta). Informacji nt. pracy aptek udziela również 24-godzinna informacja telefoniczna - tel. 12 661 - 22 - 40. ([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

## MUZYKA WIELKIEGO TYGODNIA

**Do 21 kwietnia w Krakowie potrwa festiwal Misteria Paschalia – najważniejszy europejski festiwal poświęcony muzyce renesansu i baroku. Już dzisiaj (18 kwietnia) publiczność usłyszy muzykę Johanna Sebastiana Bacha w wykonaniu Le Poème Harmonique i zespołu wokalnego Capelli Cracoviensis pod kierunkiem Vincenta Dumestre’a.**

Wielkoczwartkowy wieczór w ramach Misteria Paschalia za sprawą muzyki Henry’ego Purcella był nie tylko okazją do lepszego poznania twórczości sakralnej tego wielkiego, angielskiego kompozytora, ale stał się też pretekstem do chwili zadumy i refleksji, w związku z rozpoczynającymi się dla katolików obchodami Triduum Paschalnego.

Festiwal Misteria Paschalia to jeden z najważniejszych europejskich festiwali poświęconych muzyce renesansu i baroku. Jego formuła opiera się na prezentacji muzyki związanej z Wielkim Tygodniem i Wielkanocą, wykonywanej przez uznanych mistrzów i najznamienitszych interpretatorów muzyki dawnej. W czasie festiwalu krakowskie sale koncertowe, wnętrza sakralne oraz kaplica św. Kingi w Wieliczce rozbrzmiewają najpiękniejszymi arcydziełami tego okresu. Festiwal cieszy się uznaniem krytyków i niesłabnącym zainteresowaniem melomanów. Trzykrotnie zwyciężał w rankingu wydarzeń kulturalnych opracowywanych przez tygodnik Polityka, Rzeczpospolita uznała go za jedno z najważniejszych wydarzeń 2008 i 2009 roku, a także dwukrotnie reprezentował Polskę

na targach Midem w Cannes. Dyrektorem artystycznym Festiwalu jest Filip Berkowicz. Więcej informacji o festiwalu oraz szczegółowy program wydarzenia dostępny jest pod adresem: [www.biurofestiwalowe.pl](http://www.biurofestiwalowe.pl) ([kinga.sadowska@um.krakow.pl](mailto:kinga.sadowska@um.krakow.pl))

---

### **PRÓBY OTWARTE DLA SENIORÓW**

**Festiwal Misteria Paschalia od lat ma swoich wiernych fanów, zarówno starszych jak i tych młodszych. W tym roku przygotowaliśmy specjalną atrakcję dla seniorów, którzy będą mogli uczestniczyć w dwóch bezpłatnych próbach otwartych.**

W sobotę, 19 kwietnia zapraszamy osoby w wieku emerytalnym (od 67. roku życia) na próbę generalną zespołu Café Zimmermann. Próba odbędzie się w Filharmonii Krakowskiej w godz. 10.00 - 13.00. Natomiast w Wielkanocny Poniedziałek, również w Filharmonii, chętni seniorzy będą mogli uczestniczyć w próbie otwartej zespołu Le Cercle de l'Harmonie, która rozpocznie się o 16:30 i potrwa do 18.00. Zapraszamy!

Rezerwacji można dokonać dzwoniąc pod numer: (12) 424 96 69 lub wysyłając e-mail pod adres [rezerwacje@biurofestiwalowe.pl](mailto:rezerwacje@biurofestiwalowe.pl) w tytule wpisując „Próby otwarte dla seniorów”.

---

### **EMAUS NA ZWIERZYŃCU**

**W zwierzynieckim oddziale Muzeum Historycznego Miasta Krakowa – Dom Zwierzyniecki (ul. Królowej Jadwigi 41) w Poniedziałek Wielkanocny odbędą się warsztaty dla dzieci, podczas których można będzie własnoręcznie wykonać dawne zabawki odpustowe.**

Natomiast dorośli będą mogli przypomnieć sobie Emaus sprzed lat, zobaczyć film dokumentalny „Krakowskie tradycje: Emaus na Zwierzyńcu”, zwiedzić wystawę plenerową poświęconą świątecznym zwyczajom oraz zakupić wydawnictwa w promocyjnej cenie na muzealnym kramie. W tym roku Muzeum Historyczne Miasta Krakowa zaprasza również do udziału w konkursie na najpiękniejsze własnoręcznie wykonane drzewko emausowe. Więcej informacji można uzyskać w oddziale MHK Dom Zwierzyniecki, ul. Królowej Jadwigi 41 (tel. 12 427 00 26 lub mail: [zwierzyniec@mhk.pl](mailto:zwierzyniec@mhk.pl)).

Program Przystanku Emaus, 21 kwietnia, wygląda następująco: godz.10.00–18.00 – zwiedzanie wystaw: *Świat Lajkonika* oraz *Krakowskie tradycje wielkanocne*; 11.00–16.00 warsztaty dla dzieci: Tradycyjne zabawki emausowe; 12.00–16.00 wystawa konkursowych drzewek emausowych i głosowanie na najpiękniejsze; godz. 17.00 – ogłoszenie wyników konkursu na najpiękniejsze drzewko emausowe. Na wszystkie wydarzenia wstęp wolny. ([paulina.polak@um.krakow.pl](mailto:paulina.polak@um.krakow.pl))

---

### **ŚWIĘTO RĘKAWKI**

**Nie trzeba posiadać wehikułu czasu, by choć na chwilę przenieść się w epokę średniowiecza - wystarczy 22 kwietnia (wtorek) przyjść na Kopiec**

**Krakusa, by wziąć udział w tradycyjnym święcie Rękawki. Impreza rozpocznie się o godz. 11.15 prezentacją drużyn, następnie obrzędem rozpalenia ognia oraz toczenia jaj i kołaczy z kopca.**

W programie wydarzenia znajdują się m.in.: pokazy rzemiosł tradycyjnych, konkursy sprawności rycerskich, bieg wojów dookoła kopca, pogadanka historyczna, wróżby, obrzędy, tańce, bitwa poprzedzona wróżbami wojennymi, rekonstrukcja słowiańskiego pochówku oraz świątyni przedchrześcijańskiej, koncerty, pokazy życia codziennego we wczesnym średniowieczu i wiele innych atrakcji dla całej rodziny.

Rękawka to święto, którego obchody sięgają korzeniami czasów przedchrześcijańskich, nawiązujące do pogańskich obrzędów związanych z zaduszkami wiosennymi, przypadającymi na okres przesilenia wiosennego. Rękawka związana jest także z legendą o kopcu Kraka, usypanym po śmierci króla – według tradycji ziemię, z której usypano kopiec noszono w rękawach - stąd nazwa święta. Współczesne obchody święta Rękawki organizowane są od 2000 roku. Pod Kopcem Krakusa można zobaczyć jak wyglądało życie we wczesnośredniowiecznych osadach, rzemiosło, uzbrojenie, stroje. Można spróbować potraw gotowanych według przepisów naszych przodków i zobaczyć jak wyglądały średniowieczne potyczki zbrojne. Corocznie na Tradycyjne Święto Rękawki przyjeżdża około 20 drużyn z Polski południowej.

Dodatkowe informacje i program święta można znaleźć na stronie Domu Kultury Podgórze [www.dkpodgorze.krakow.pl](http://www.dkpodgorze.krakow.pl). ([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

## **Z MAGISTRATU**

---

### **BĘDZIE PLAN GOSPODARKI NISKOEMISYJNEJ**

**Kraków zyska strategię, która pozwoli na jeszcze bardziej skuteczną walkę ze smogiem. W drodze przetargu został wyłoniony wykonawca planu gospodarki niskoemisyjnej. Opracowanie przygotuje firma Consus Carbon Engineering we współpracy z firmą Projektowanie Systemów Grzewczych Andrzej Łazęcki.**

Plan gospodarki niskoemisyjnej to dokument strategiczny, którego celem jest określenie ścieżki rozwoju gminy w kierunku gospodarki niskoemisyjnej. Wyznaczy on dla Krakowa kierunki w zakresie działań inwestycyjnych i nieinwestycyjnych w takich obszarach jak: transport publiczny i prywatny, budownictwo, gospodarka przestrzenna, zaopatrzenie w ciepło i energię, czy gospodarka odpadami. Dokument ten wyznacza konkretne cele w zakresie redukcji emisji gazów cieplarnianych, efektywności energetycznej oraz wykorzystania odnawialnych źródeł energii w mieście. Plan ma być również ściśle związany z realizacją zapisów Programów ochrony powietrza oraz planów

działań krótkoterminowych.

Opracowanie i wdrożenie Planu wiąże się przede wszystkim z możliwością pozyskiwania funduszy europejskich dla miasta. Aby móc aplikować o środki z Unii na lata 2014-2020 na m.in. ograniczenie niskiej emisji i poprawę efektywności energetycznej w Krakowie, konieczne jest posiadania PGN.

Przypomnijmy, że w październiku 2013 roku radni przyjęli prezydencki projekt dotyczący zamiaru opracowania Planu Gospodarki Niskoemisyjnej dla Krakowa. Na realizację zadania przeznaczono 190 tys. złotych (z czego 85 proc. będzie najprawdopodobniej pochodziło z Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej). Przygotowanie kompleksowego Planu zlecono zewnętrznej firmie. Przetarg na wykonanie PGN wygrała firma Consus Carbon Engineering we współpracy z Projektowanie Systemów Grzewczych Andrzej Łazęcki.

Consus Carbon Engineering (należący do Grupy Consus) od 2012 jest doradcą dla dużych polskich miast (m.in. dla Warszawy, Torunia, Bielsko-Białej, czy Bydgoszczy) w zakresie ograniczania emisji i zrównoważonego rozwoju. Obecnie pracuje również nad PGN dla Wrocławia i Nowego Targu.

Plan gospodarki niskoemisyjnej dla Krakowa ma zostać opracowany do października 2015 r. W życie wejdzie po uchwaleniu go przez Radę Miasta Krakowa. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

### **MOTORNICZY URATOWAŁ ŻYCIE PASAŻEROWI**

**Krakowski motorniczy Cyprian Kozaczyk skutecznie reanimował jednego z pasażerów. Gdyby nie szybka reakcja pracownika MPK, osoba, która zasłabła mogła stracić życie.**

W środę, 16 kwietnia w tramwaju linii nr 4, który czekał na odjazd z pętli Wzgórza Krzesławickie, jeden z siedzących w środku pasażerów zasłabł i stracił przytomność. Zauważyła to pasażerka, która poinformowała o tym motorniczego. Prowadzący tramwaj, Cyprian Kozaczyk natychmiast poprosił dyspozytorów o wezwanie karetki pogotowia. Ponieważ zauważył, że pasażer nie oddycha i nie ma tętna, przystąpił do udzielania pierwszej pomocy. Prowadził masaż serca aż do przyjazdu karetki. Jak przyznaje Joanna Sieradzka, rzeczniczka Krakowskiego Pogotowia Ratunkowego, gdyby nie błyskawiczna i profesjonalna pomoc motorniczego nie wiadomo jak cała sytuacja by się skończyła. - W sytuacji, gdy serce przestaje działać liczy się każda minuta. Akcja prowadzona przez motorniczego MPK najprawdopodobniej uratowała życie pasażera – przyznaje Joanna Sieradzka.

Warto podkreślić, że MPK SA w Krakowie przyjmując kandydatów na motorniczych prowadzi szkolenia z zakresu udzielania pierwszej pomocy. Każdy z kandydatów uczestniczy w kilkugodzinnym kursie. O zasadach udzielania pierwszej pomocy są oni

także informowanie wiele razy w trakcie swojej pracy, podczas różnego rodzaju szkoleń. W wyposażeniu każdego pojazdu są także apteczki pierwszej pomocy.

Cyprian Kozaczyk w MPK SA pracuje od trzech lat. Jest motorniczym w zajezdni tramwajowej Nowa Huta. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

### **BĘDZIE REMONT SAWICZEWSKICH**

**Miasto otrzymało promesę z Ministerstwa Administracji i Cyfryzacji dotyczącą środków na remont ulicy Sawiczewskich. – To pozwoli na naprawę uszkodzonej przez osuwisko jedni i powrót na tę ulicę wielkopojemnych autobusów – informuje Tadeusz Trzmiel, Zastępca Prezydenta Krakowa.**

Przypomnijmy, że ulica Sawiczewskich mocno ucierpiała po powodziach z 2010 roku. Uaktywniło się tam osuwisko, przez co część jezdni uległa uszkodzeniu. – Pieniądze z ministerstwa pozwolą na remont tej ulicy jeszcze w tym roku. Dzięki temu będą tam mogły wrócić autobusy wielkopojemne – informuje Tadeusz Trzmiel, zastępca Prezydent Krakowa.

Ulica Sawiczewskich to także jedna z głównych dróg dojazdowych do składowiska odpadów w Baryczy, jednak uszkodzenie nawierzchni uniemożliwiło poruszanie się tam śmieciarek. Stąd wiele cięższych pojazdów, by dojechać do Baryczy, musiało korzystać z ulicy Krzyszkowickiej na terenie gminy Wieliczka. Po remoncie ulica Sawiczewskich ponownie będzie główną drogą dojazdową do składowiska.

Miasto dołoży się też do naprawy ul. Krzyszkowickiej. Władze Krakowa podpisały w tej sprawie porozumienie ze Starostwem Wielickim. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

### **NOWA LINIA NA OSIEDLE GOTYK**

**Od wczoraj kursuje nowa linia autobusowa nr 169. Połączyła ona Górkę Narodową Wschód z terminalem przy Powstańców Wielkopolskich.**

To dobra informacja dla mieszkańców osiedla Gotyk. Od czwartku, 17 kwietnia ta część Krakowa jest obsługiwana przez regularną komunikację autobusową. – Dzięki współpracy urzędników, działaczy dzielnicowych i lokalnych inwestorów, udało się pokonać problemy, które dotychczas uniemożliwiały dojazd autobusów miejskich do tego osiedla. Trasa linii 169 została tak poprowadzona, by z Górki Narodowej łatwo było dojechać do innych rejonów naszego miasta – mówi Tadeusz Trzmiel, Zastępca Prezydenta Krakowa.

Osiedle Gotyk będzie obsługiwane przez najnowszej generacji autobusy miejskie, których silniki spełniają normę Euro 6. Wraz z uruchomieniem linii 169, zostały wyznaczone dwa przystanki: jeden przelotowy (funkcjonujący tylko w kierunku Górki Narodowej Wschód) po skręcie z Alei 29 Listopada w prawo w ulicę Meiera o nazwie „Banacha” oraz drugi początkowo – końcowy na ulicy Meiera o nazwie „Górka Narodowa Wschód”.



Trasa nowej linii autobusowej będzie od przystanku Górka Narodowa Wschód, przez ulicę Meiera, a następnie alejami 29 Listopada, Trzech Wieszców, ulicą Konopnicką przez rondo Matecznego, Kamieńskiego, ulicą Powstańców Śląskich do terminala autobusowego przy ulicy Powstańców Wielkopolskich.

Linia 169 kursować będzie z częstotliwością 15 min w godzinach szczytu, 24 min poza godzinami szczytu i w weekendy. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

### **WIĘŹNIOWIE BĘDĄ SPRZĄTAĆ KRAKÓW**

**Krakowscy więźniowie będą pomagali w sprzątaniu Krakowa. Skazani będą wykonywali pilotażowo prace porządkowe oraz usuwali nielegalne graffiti z budynków pozostających w zasobie Zarządu Budynków Komunalnych w Krakowie. W najbliższych miesiącach więźniowie będą zajmowali się usuwaniem graffiti na budynkach przychodni zdrowia. To efekt porozumienia zawartego między Zarządem Budynków Komunalnych w Krakowie a Zakładem Karnym w Krakowie - Nowej Hucie.**

16 kwietnia zawarta została umowa pomiędzy Zarządem Budynków Komunalnych w Krakowie a Zakładem Karnym w Krakowie - Nowej Hucie, dotycząca współdziałania w procesie zatrudnienia skazanych.

Zgodnie z umową, skazani pozbawieni wolności (ok. 4-5 osób), pilotażowo zatrudnieni zostaną do wykonywania prac porządkowych oraz usuwania graffiti z budynków pozostających w zasobie Zarządu Budynków Komunalnych w Krakowie.

Zarząd Budynków Komunalnych w Krakowie zapewnia transport skazanych oraz potrzebne do pracy narzędzia, wyznacza zakres prac i nadzoruje ich wykonanie. Wszyscy osadzeni będą również przeszkoleni w zakresie zasad bezpieczeństwa i higieny pracy.

Zakres robót zaplanowanych dla więźniów na najbliższe miesiące związany jest z usuwaniem nielegalnego graffiti na budynkach użytkowych znajdujących się w zarządzie ZBK, w których znajdują się przychodnie zdrowia.

([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

### **NORWID W KRAKOWIE**

**Ośrodek Kultury im. Cypriana Kamila Norwida w Krakowie zaprasza na kolejną odsłonę „Dni Norwidowskich”. Tematem przewodnim tegorocznej edycji będzie „Norwid w Krakowie. Podróż do źródeł”. Wydarzenie rozpocznie się w piątek (25.04) i potrwa do środy (30.04).**

Dni Norwidowskie rozpocznie „Happening na Centralnym - czy Norwid był w Nowej Hucie?”. Następnie o godz. 18.00 w Ośrodku Kultury im. C. K. Norwida odbędzie się premiera spektaklu pt: „Słowotwór – Cafe literacka”, według utworów C.K. Norwida i T. Różewicza w reżyserii prof. M. Rasiewicz. W poniedziałek (28.04) odbędzie się prezentacja tego spektaklu dla młodzieży z krakowskich liceów.

We wtorek (29.04), o godz. 8.00 w Katedrze na Wawelu reprezentanci liceów

norwidowskich po mszy świętej złożą kwiaty przy urnie z prochami poety. Następnie, w auli Collegium Novum UJ, odbędą się: wykład dr hab. Joanny Zach zatytułowany „Krakowskie Misteria Cypriana Norwida”, prezentacja wierszy poety w interpretacji Jana Peszka oraz ogłoszenie zwycięzców ogólnopolskiego konkursu literackiego i wręczenie im nagród.

W ostatnim dniu wydarzenia (30.04), o godz. 10.00, Ośrodek Kultury zaprasza na koncert laureatów konkursu recytatorskiego i poezji śpiewanej pt. „Słowo jest ogień”, prezentację wystawy pokonkursowej młodzieży szkół średnich oraz wystawę plakatów Dni Norwidowskich.

Więcej informacji pod adresem: [www.okn.edu.pl](http://www.okn.edu.pl).(ewa.urbanowicz@um.krakow.pl)

---

### **NAGRODA INSTYTUTU CERVANTESA**

**W środę (23 kwietnia) o godz. 18:00 w siedzibie Instytutu Cervantesa w Krakowie przy ul. Kanoniczej 12 odbędzie się uroczystość wręczenia 11. Nagrody Instytutu Cervantesa w Polsce za Tłumaczenie Literackie 2013 r.**

Nagroda Instytutu Cervantesa w Polsce za Tłumaczenie Literackie jest wyrazem uznania dla zasług i trudu tłumaczy literatury hiszpańskojęzycznej w Polsce, bez których pracy nie można w ogóle mówić o zaistnieniu literatury obcej w danym kraju. Zwraca także uwagę na znaczenie obecności literatury hiszpańskojęzycznej, jej autorów, tłumaczy i wydawców na scenie polskiej.

Wśród laureatów nagrody znajdują się uznani tłumacze z języka hiszpańskiego m.in.: Carlos Marrodán Casas, Ewa Zaleska, Barbara Jaroszuk, Filip Łobodziński, Marta Szafrąńska-Brandt, Piotr Fornelski, Janusz Wojcieszak, Wojciech Charchalis i Tomasz Pindel.

Jak co roku, wręczenie Nagrody odbędzie się przy okazji obchodów Międzynarodowego Dnia Książki i Praw Autorskich, czyli 23 kwietnia. To symboliczna data dla literatury światowej, w tym bowiem dniu zmarli Miguel de Cervantes, William Szekspir oraz Inca Garcilaso de la Vega. Dzień ten jest hucznie obchodzony w Katalonii, której patronem jest Święty Jerzy: zgodnie z tradycją w dniu patrona Katalonii, kobiety otrzymują czerwone róże, będące symbolem pokonanego przez św. Jerzego smoka, a mężczyźni książki.

Przy okazji wręczenia Nagrody odbędzie się również przedstawienie „Ziarno” baskijskiej pisarki Eider Rodriguez, przy akompaniamencie pianina, na którym zagra Juantxo Zeberio. Wydarzenie współorganizowane jest z Instytutem Baskijskim Etxepare. Wstęp wolny. Więcej informacji na stronie: [http://cracovia.cervantes.es/FichasCultura/Ficha93051\\_61\\_29.htm](http://cracovia.cervantes.es/FichasCultura/Ficha93051_61_29.htm). (katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl)

---

**BEZPŁATNE BADANIA NEUROLOGICZNE**

**Szpital im. Gabriela Narutowicza zaprasza mieszkańców na bezpłatne badania i konsultacje neurologiczne. Akcja odbędzie się 26 kwietnia (sobota) w godz. 8.30 – 13.30.**

W ramach „Białej soboty” będzie można wykonać badanie EEG, USG tętnic domózgowych – na zlecenie konsultującego neurologa. W ramach akcji będzie też można skorzystać z bezpłatnego pomiaru ciśnienia tętniczego krwi oraz zbadać pomiar stężenia glukozy we krwi (należy być na czczo).

Bezpłatne badania i konsultacje prowadzone będą przez personel medyczny Oddziału Neurologii i Oddziału Udarowego Szpitala Miejskiego Specjalistycznego im. Gabriela Narutowicza w Poradniach Szpitala.

Konsultacje są adresowane do osób, które cierpią na bóle i zawroty głowy, bóle kręgosłupa, nawracające zasłabnięcia, inne dolegliwości neurologiczne. Mile widziana dokumentacja medyczna jaką posiada pacjent.

**Uwaga!** Osoby, które chcą skorzystać z badań i konsultacji lekarskich proszone są o wcześniejszą rejestrację w celu ustalenia godziny badania. Rejestracja będzie prowadzona **22 kwietnia (wtorek)** od godz. 9 do wyczerpania miejsc pod numerem telefonu 12 257 84 84. **Ilość miejsc ograniczona!** ([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

**SOBOTA:**

---

**Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski**

**13:00** - Świecenie pokarmów przed Bazyliką Mariacką

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Tadeusz Trzmiel**

**10:00** - pokaz wielkanocnych stołów regionalnych, Rynek Główny

**13:00** - Świecenie pokarmów przed Bazyliką Mariacką

---

**WTOREK:**

---

**Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski**

**11:00** – konferencja prasowa nt. koncepcji rozbudowy sieci ciepłowniczej w Śródmieściu, Urząd Miasta Krakowa, Plac Wszystkich Świętych 3- 4, sala Portretowa

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Tadeusz Trzmiel**

**11:00** – konferencja prasowa nt. koncepcji rozbudowy sieci ciepłowniczej w Śródmieściu, Urząd Miasta Krakowa, Plac Wszystkich Świętych 3- 4, sala Portretowa

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Tadeusz Matusz**

**15:00** – Komisja Budżetowa, Urząd Miasta Krakowa, Plac Wszystkich Świętych 3- 4, Sala Lea

**16:00** – Komisja Edukacji, Urząd Miasta Krakowa, Plac Wszystkich Świętych 3- 4, Sala Portretowa

---

Filip Szatanik

Zastępca Dyrektora ds. Informacji